



EINFACH BESSER SPANISCH



AUDIO

ECOS

11  
18

# ECOS



**¡Hola Málaga!**

**La Reina**

**de la Costa del Sol**

**TEMA DEL MES**  
Urgencias médicas

**IDIOMA**  
Mandar mensajes

Spotlight Verlag

1. Introducción	I	00:55
-----------------	---	-------

## TEMA DEL MES

### SITUACIONES COTIDIANAS: URGENCIAS MÉDICAS

---

2. Diálogo 1 y ejercicio: ¡Reacción alérgica!	I	07:09
3. Vocabulario	F	02:15
4. Diálogo 2 y ejercicio: En el hospital	I	06:51
5. Vocabulario	F	01:40
6. Ejercicio 3: Idioma – Modismos	I	01:40

## GRAMÁTICA

---

7. En portada: Málaga, la Reina de la Costa del Sol	I	03:03
8. Gramática y ejercicio: Verbos para enviar y referirse a un mensaje	I	04:17

## IDIOMA

### ESPAÑOL COLOQUIAL

---

9. La familia Pérez: ¡Qué mala pata!	I	05:53
10. La frase del mes: “Tener mala pata”	I	04:09

## TEMAS DE ECOS

### COMPRESIÓN DE TEXTO

---

11. Panorama Latinoamérica: Uruguay – José Mujica, una vida de película	I	03:47
12. Panorama España: Madrid – Se hace camino al andar	F	03:34
13. Lugares mágicos: Osuna – Nobleza en la campiña sevillana	I	05:40

## CUADERNOS DE VIAJE

---

14. Cuadernos de viaje: “El descubrimiento de Ibiza”, de nuestro lector Ulrich Heinz	F	04:16
15. Despedida	F	00:38

[55:46]

**FÁCIL F**

Texte ab Niveau A2  
des GER

**INTERMEDIO I**

Texte ab Niveau B1  
des GER

**AVANZADO A**

Texte ab Niveau C1  
des GER

GER: Gemeinsamer  
Europäischer  
Referenzrahmen

**1. Introducción** 00:55 

**Covadonga:** En esta ocasión vamos a visitar la bella ciudad de Málaga.

**Carlos:** Asimismo, en el tema del mes, “Situaciones cotidianas”, le enseñamos con aclaraciones y vocabulario básico las expresiones y explicaciones para hablar...

**Covadonga:** ... sobre urgencias médicas y enfermedades. También podrá escuchar otros temas actuales e interesantes. Y, por supuesto, no faltarán los ejercicios que le servirán para perfeccionar y mejorar su nivel de español.

**Covadonga:** Y no olvide que esta grabación tiene un objetivo ...

**Carlos:** ... que es que usted pueda aprender escuchando y leyendo. Dos premisas imprescindibles para dominar el idioma español.

**TEMA DEL MES****URGENCIAS MÉDICAS****2. Diálogo 1****¡Reacción alérgica!** 07:09 

**Covadonga:** En esta ocasión, vamos a tratar el vocabulario y las expresiones que se utilizan para hablar sobre situaciones médicas.

**Carlos:** Seguidamente escuchará un diálogo para familiarizarse con el vocabulario sobre este tema. A continuación, haga el ejercicio correspondiente.

**Clara y Pedro se han conocido hace poco, y hoy van a cenar juntos. Clara ha preparado una receta de su abuela.**

**Pedro:** Clara, ¡qué bien huele!, ¿qué tienes en el horno?

**Clara:** Estoy preparando una receta de pollo con una salsa muy especial, que te vas a chupar los dedos. Es un plato que me preparaba mi abuela los domingos.

**Pedro:** Entonces, habrá que probarlo... Y si sabe tan bien como huele, entonces seguro que voy a repetir.

**las urgencias médicas**

- medizinische Notfallfälle

**la grabación**

- Aufnahme

**el objetivo** ▶ Ziel, Zweck

**la premisa imprescindible**

- unabdingbare Voraussetzung

**repetir**

- (hier) Nachschlag nehmen

**Clara:** Pues ve poniendo la mesa, mientras voy sacando la bandeja del horno.

**Pedro:** En un periquete la tienes preparada... Ya no aguanto más, me muero de hambre...

**Clara y Pedro están disfrutando de la cena... cuando...**

**Pedro:** Umm, son pechugas de pollo rellenas... Me tienes que decir qué lleva esta salsa... está de miedo. Uy, creo que tengo que beber algo.

**Clara:** Pues la salsa es muy fácil, tiene queso, leche, canela, sal...

**Pedro:** Nada, que sigo con un picor en la garganta raro...

**Clara:** Bebe más, Pedro... te habrás atragantado con algún hueso... Ah, y lo más importante se me olvidaba... tiene un montón de nueces. ¿A que está rica?

**Pedro:** ¿Nueces? N-U-E-C-E-S... ¡Oh Dios mío! Clara, yo soy alérgico a los frutos secos, especialmente a las nueces... Ya estoy notando la reacción alérgica, se me inflama la garganta y no puedo respirar... Y hoy no he traído el antídoto, la inyección de adrenalina que tengo en casa para los casos de urgencia...

**Clara:** Ay, Pedro, pero... ¿por qué no me lo has dicho antes? Te estás poniendo muy rojo, eh... ¿No puedes respirar bien? Ay, no me asustes, Pedro...

**Pedro:** Clara, por favor, llama a urgencias, que venga una ambulancia... tengo mucha ronquera y no puedo casi ni hablar, ni tragar. Me cuesta respirar...

**Clara:** Ya estoy llamando al 112... Pedro, respira hondo... y toma más agua... Por favor, urgencias... Mi amigo no puede respirar por una reacción alérgica a las nueces. Podría mandar enseguida una ambulancia a esta dirección Calle Alvarado, número 8. Sí... sí... deprisa, por favor... está muy grave...

**Pedro:** Achhh, no puedo respirar... mi garganta está cada vez más hinchada... Clara, ayúdame...

**Clara:** Oiga, no me cuelgue, ¿cómo puedo ayudarle mientras llega la ambulancia? Sí, sí tengo antihistamínicos, unas gotas y unas pastillas. Vale, vale, adiós, gracias. Pedro, Pedro, respira por la boca... y ponte este spray en la nariz... es un medicamento que uso para mi alergia al polen, quizás te ayude...

**Pedro:** Acchh... achhh... no, no... me asfixio... cof, cof...

**La ambulancia llega a casa de Clara y suben a toda prisa.**

**Médico:** Hola, ¿dónde está el enfermo? ¿Cómo se encuentra?

**Clara:** Está aquí en el sofá y se ha desmayado... No le oigo respirar, haga algo, doctor.

**Médico:** Le vamos a poner una inyección de

**en un periquete**

► im Nu

**está de miedo**

► (ugs.) sie ist phantastisch

**seguir con**

► (hier) immer noch haben

**el picor** ► jucken

**¿a que está rica?**

► Nicht wahr, sie schmeckt?

**inflamarse**

► sich entzünden

**los antihistamínicos**

► Antihistaminika, Antiallergika

adrenalina y nos lo llevamos al hospital...

**Clara:** Sálvelo, por favor, doctor, ha sido mi culpa, yo le he puesto sin querer nueces en la salsa del pollo... Pedro, no te mueras... Pedro... resiste... Venga, campeón.

**Médico:** Parece que la inyección ha surtido efecto, vuelve a respirar, pero con dificultad. Vamos, no hay que perder tiempo... súbale a la ambulancia rápido, puede que entre en parada cardiorrespiratoria, y eso sí que es muy grave. Podría incluso perder la vida.

**Clara:** Yo le acompaño al hospital... Pedro... no dejes de respirar... Ay, vaya cenita, y todo por unas puñeteras nueces, ¡ay, abuela!, la he armado gorda con tu receta...

### → Ejercicio 1

**Covadonga:** Seguidamente, complete las oraciones con el vocabulario que hemos aprendido.

**Carlos:** Escuche atentamente, y elija la palabra correcta.

1. Clara ha preparado una (**receta** / **masa**) de su abuela para la (**comida** / **cena**) que ha hecho en su casa para Pedro.

2. Clara ha preparado una (**sopa** / **salsa**) con nueces, sin saber que Pedro tiene (**miedo** / **alergia**) a esos frutos secos.

3. Al comer las nueces, Pedro ha sufrido una (**infección** / **reacción**) alérgica grave y no puede (**hablar** / **respirar**).

4. Clara ha llamado a los servicios de (**urgencias** / **policía**) para que (**traigan** / **manden**) rápidamente una ambulancia.

### 3. Vocabulario 02:15 **F**

**Carlos:** Escuche a continuación más vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán:

**la alergia alimentaria:** Lebensmittelallergie

**la reacción alérgica:** allergische Reaktion

**ser alérgico/a a algo:** gegen etwas allergisch reagieren

**Soy alérgico a los frutos secos:** Ich bin gegen Trockenfrüchte allergisch.

**tener una alergia a algo:** eine Allergie gegen etwas haben

**tiene una alergia al polen:** Er hat eine Allergie gegen Blütenstaub.

**el antídoto:** Gegenmittel

**ponerse rojo:** rot anlaufen

**la ronquera:** Heiserkeit

**respirar:** atmen

**surtir efecto**

► Wirkung zeigen

**puñetero/a**

► verflucht, verdamm

**armar la gorda**

► (ugs.) etwas Schönes

anrichten

**respirar hondo:** tief einatmen  
**llamar a urgencias:** den Notruf wählen  
**la ambulancia:** Krankenwagen  
**Mi garganta está inflamada / hinchada:** Mein Hals ist entzündet / geschwollen.  
**Me resulta difícil respirar por la nariz:** Das Atmen durch die Nase fällt mir schwer.  
**calmarse:** sich beruhigen  
**asfixiarse:** ersticken  
**desmayarse:** ohnmächtig werden  
**poner una inyección:** eine Spritze geben  
**entrar en parada cardiorrespiratoria:** einen Herz- und Atemstillstand erleiden  
**salvar a una persona:** eine Person retten

## 4. Diálogo 2

**En el hospital** 06:51 **I**

**Carlos:** Seguidamente, escuchará otro diálogo sobre este tema.

**Pedro se encuentra ya en la unidad de cuidados intensivos (UCI) del hospital.**

**Clara:** Doctor, ¿cómo se encuentra Pedro?

**Médico:** Pedro ha tenido una grave reacción anafiláctica tras haber consumido la salsa de nueces, que es la que le ha desencadenado una reacción inmunitaria, que ha afectado al sistema respiratorio y cardiovascular. Y ha sido tan grave, que ha tenido una parada cardíaca, pero hemos podido sacarle adelante. Ahora está con respiración asistida, y hemos controlado los

síntomas con otra inyección de adrenalina. Se está recuperando en la unidad de cuidados intensivos.

**Clara:** Entonces, lo han salvado. Gracias, gracias, doctor.

**Médico:** Es mi trabajo, no me dé las gracias. A partir de ahora, nunca le dé a su amigo frutos secos. Como habrá visto, pueden acabar con su vida.

**Clara:** Sí, ahora ya lo sé. Pero, le juro que yo no sabía que tenía una alergia a las nueces, ni a nada. Pedro no me lo había contado. Si lo sé, no le hubiera cocinado ese plato...

**Médico:** Sí, sí, la creo, mujer... No se preocupe, ya está fuera de peligro. De todas formas, su amigo siempre debería llevar consigo la inyección de adrenalina... y usted se lo debería recordar. Y ahora, espere aquí, y en cuanto se despierte, le avisamos. Si necesita un tranquilizante, la enfermera se lo puede dar... Es mejor que la vea calmada.

**Clara está en la sala de espera, cuando llega un celador que le avisa que puede entrar a ver a Pedro.**

**Clara:** Pedro... ¿qué tal estás? Me has dado un susto de muerte.

**Pedro:** Hola, Clarita, estoy mejor... Ya puedo respirar y tragar con normalidad... Pero me han

respiratorio/a

• Atem-

cardiovascular

• Herz-Kreislauf-

dicho que he estado con un pie en el más allá. Vamos, que la patata se me ha quedado en punto muerto.

**Clara:** Ya, ya, muy ingenioso... Pero dime, por qué no me dijiste que eras alérgico a los frutos secos... te podía haber matado sin querer. No se me va el susto del cuerpo...

**Pedro:** No te dije nada, porque no es muy cool en la tercera cita con una chica contarle mi historial médico. Ya ves, todavía quedan románticos que prefieren perder la vida por un amor a primera vista.

**Clara:** No sé si darte un beso o una colleja...

**Pedro:** Bueno, un beso, pero si no has comido antes frutos secos... ja, ja, ja. Además, si me das una colleja van a saltar las alarmas del electro, y van a creer que me quieres rematar... porque no lo has conseguido a la primera.

**Clara:** Ja, ja, ja... Me gusta que no hayas perdido el sentido del humor. Pero prométeme que llevarás siempre contigo la inyección de adrenalina... Hay que estar preparado, por si las moscas. Yo no estoy para estos sobresaltos, de verdad.

**Pedro:** Lo prometo... Y en el futuro yo seré el cocinero... No vaya a ser que cuando te cabrees conmigo me metas en la comida alguna nuececilla asesina y me liquides definitivamente.

**Clara:** Uff..., qué cosas tienes, Pedro... creo que vamos a pasarlo muy bien juntos.

**Médico:** Hola, me alegro de encontrarles con tan buen humor, eso significa que el paciente

se está recuperando y que pronto le podremos subir a planta.

**Pedro:** ¿Cuándo me podré ir a casa, doctor?

**Médico:** Todavía le dejaremos en observación esta semana. Y si en ese tiempo no presenta ninguna recaída, le daremos el alta y podrá irse a casa. Le recuerdo que ha tenido parada cardio-respiratoria y ha estado a punto de morir.

**Clara:** Sí, gracias a usted y a sus ángeles de la guarda... que deben estar ahora exhaustos del esfuerzo.

**Pedro:** Tú eres uno de ellos, Clara... y el doctor, otro. Gracias a los dos...

**Médico:** Es mi trabajo, nada más... Y ahora, Pedro, tienes que descansar...

**Clara:** Hasta mañana, Pedro, descansa... Y sueña con los angelitos o con tu angelita Clara.

## → Ejercicio 2

**Covadonga:** A continuación, haga otro ejercicio de vocabulario.

**Carlos:** Elija la palabra correcta.

la patata  
 ➤ (hier. ugs.) Herz

ingenioso/a  
 ➤ geistreich, einfallreich

la colleja  
 ➤ (hier.) Kopfnuss

rematar  
 ➤ (hier.) den Gnadestoß geben

el sobresalto  
 ➤ Schreck

cabrearse con alguien  
 ➤ (ugs.) sich über jdn. ärgern

subir a planta  
 ➤ auf die Station verlegen

el ángel de la guarda  
 ➤ Schutzengel

1. A Pedro le han llevado al (**ambulatorio / hospital**), donde ha tenido una parada (**venosa / cardíaca**).

2. El médico le ha puesto a Pedro una (**tableta / inyección**) de adrenalina para (**refirmar / controlar**) los síntomas de la alergia.

3. Clara ha podido (**salir / visitar**) a Pedro en el hospital, que se está (**recuperando / acabando**) y ya puede (**beber / respirar**) y tragar normalmente.

4. Pedro estará todavía en (**observación / mirada**) durante una semana en el hospital, y cuando esté fuera de peligro le darán el (**subido / alta**).

## 5. Vocabulario 01:40 **F**

**Carlos:** Escuche a continuación más vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán:

**la unidad de cuidados intensivos (UCI):**

Intensivstation

**desencadenar una reacción inmunitaria:**

Immunreaktion auslösen

**tener una parada cardíaca:** einen Herzstillstand erleiden

**sacar a una persona adelante:** eine Person über den Berg bringen

**estar con respiración asistida:** künstlich

beatmet werden

**recuperarse:** sich erholen

**estar fuera de peligro:** außer Gefahr sein

**el tranquilizante:** Beruhigungsmittel

**tranquilizarse:** sich beruhigen

**la sala de espera:** Wartezimmer

**el celador:** Aufseher

**estar con el pie en el más allá:** fast tot sein

**el historial médico:** Krankheitsgeschichte

**la planta del hospital:** Krankenhausstation

**dar el alta:** jemanden aus dem Krankenhaus entlassen

**presentar una recaída:** einen Rückfall erleiden

**estar a punto de morir:** kurz vor dem

Sterben sein

**estar exhausto del esfuerzo:** erschöpft von der Anstrengung sein

## 6. Ejercicio 3

**Idioma: Modismos 01:40 **I****

**Covadonga:** Un modismo es una expresión fija cuyo significado no puede deducirse de las palabras que lo componen.

**Carlos:** Se trata de un uso lingüístico que permite concentrar una idea en pocas palabras y

**el modismo**

► Redewendung

**deducir de**

► ableiten aus

**componer**

► bilden, zusammensetzen

**el uso lingüístico**

► Sprachgebrauch



transmitir dicho concepto a todos aquellos que comparten una misma lengua.

**Covadonga:** Seguidamente, le presentamos algunos modismos que ya ha escuchado anteriormente. Elija la definición correcta.

### 1. Armarse la gorda

- Una mujer enfadada
- La armadura es grande
- Situación que puede dar lugar a conflicto y/o a situaciones inesperadas.

### 2. En punto muerto

- El lugar donde se encuentra un muerto
- Cuando algo deja de tener movimiento, o se queda parado
- En un punto de la galaxia

## GRAMÁTICA

### 7. En portada

#### Málaga, la Reina de la Costa del Sol

03:03 I

**Covadonga:** Málaga, un destino turístico, que atrae no sólo por su cálida temperatura, sino también por su oferta cultural y culinaria.

**Carlos:** Escuche a continuación parte del texto de “En portada: Málaga, la reina de la Costa del Sol”.

**Covadonga:** Y después, haga el correspondiente ejercicio de gramática.

Hasta hace poco Málaga era la puerta de Andalucía para muchos turistas extranjeros y poco más. Llegaban en avión al aeropuerto Pablo Ruiz Picasso y, nada más aterrizar, salían hacia sus verdaderos destinos vacacionales en la Costa del Sol o hacia rutas culturales para visitar los monumentos de Sevilla, Granada y Córdoba. Sin embargo, en los últimos años Málaga capital se ha convertido en un destino turístico de primer nivel, con una atractiva oferta cultural y culinaria que nadie quiere perderse. De hecho, ya se la conoce como “la nueva Barcelona”, en referencia al boom turístico que experimentó la Ciudad Condal a partir de los Juegos Olímpicos de 1992. Al igual que Barcelona, Málaga se ha ido abriendo progresivamente al mar y ha mejorado sus infraestructuras para convertirse en una ciudad adonde todos quieren ir y muchos quieren quedarse.

Elisa G. es valenciana y no lo dudó dos veces

#### transmitir

- vermitteln

#### dicho/a

- besagt

#### la armadura

- (Ritter-)Rüstung

#### experimentar

- erfahren, erleben

#### la Ciudad Condal

- (fig.) Barcelona

#### dudar

- (hier) überlegen

cuando le ofrecieron un traslado laboral a Málaga. Elisa vivía en Barcelona, una ciudad que le encantaba, pero que le resultaba cada vez más difícil debido a la presión turística y a la subida de los precios. En Málaga vio la posibilidad de mudarse a una ciudad similar a Barcelona, pero más asequible y menos masificada. Después de seis meses todavía le sorprende la amabilidad de la gente, siempre con una sonrisa y tiempo para ayudarte o saludarte. “En Barcelona todo el mundo iba a lo suyo”, explica. Pero para algunos malagueños Málaga ya está empezando a sufrir las consecuencias de su éxito. (Fuente: ECOS 11/18, pág. 18)

## 8. Gramática y ejercicio

### Verbos para enviar y referirse a un mensaje 04:17 I

**Covadonga:** Seguidamente, en la sección de gramática hablamos de los verbos que usamos para mandar y referirse a un mensaje.

**Carlos:** Le damos unas aclaraciones al respetto y a continuación haga el ejercicio que le proponemos.

### 1. MANDA UN MENSAJE

Estos son los verbos que utilizamos para indicar a una persona cómo enviar un mensaje:

1. Redactas un mensaje.
2. Creas una lista de distribución.
3. Pulsas sobre el icono de contactos; sobre cual-

quier campo en blanco.

4. Seleccionas contactos.

5. Adjuntas una foto o un emoticono: En este caso, a modo de sugerencia y para convencer, utilizamos el modo imperativo.

### 2. HABLAMOS DE MENSAJES

Los verbos que no pueden faltar a la hora de referirse a los mensajes de móvil son:

1. El verbo **enviar**, no sólo se usa para mensajes de texto, sino también de audio, vídeos, documentos, etc. También se utiliza el verbo **mandar**. Por ejemplo: *He enviado mensajes de texto y notas de audio.*

2. Lo lógico es que después nos respondan: **responder**. Por ejemplo: *He recibido un mensaje.*

3. **Escribir** o, en tono más formal, **redactar** algo. Por ejemplo: *Voy a escribirlo en el grupo\**. (\*En este

#### el traslado laboral

- Versetzung, Verlegung des Arbeitsplatzes

#### asequible

- (hier) bezahlbar

#### ir a lo suyo

- mit eigenen Dingen beschäftigt sein

#### referirse a

- sprechen über, erwähnen

#### al respecto

- zum Thema

#### la lista de distribución

- Verteiler(liste)

#### el campo en blanco

- leeres Feld

#### adjuntar

- (hier) anhängen

#### a modo de sugerencia

- als Empfehlung

#### la nota de audio

- Sprachnotiz

caso grupo se refiere a chat grupal, en el que participan varios miembros.)

(Fuente: ECOS 11/18, pág. 36)

### → Ejercicio de gramática

**Covadonga:** Usted ha escuchado parte del texto de “En portada”: **Málaga, la Reina de la Costa del Sol** y el tema de “Gramática”: verbos para mandar y referirse a un mensaje.

**Carlos:** Seguidamente, elija la respuesta correcta.

1. Al llegar a Málaga, Daniel (**pulsa una lista de distribución / crea una lista de distribución**) para avisar a sus amigos y familiares.
2. (**Escribe en su mensaje / responde en su mensaje**) que la ciudad se ha abierto mucho al mar.
3. (**Redacta unas fotos / Adjunta unas fotos**) de la Alcazaba y del Museo de Picasso.
4. La ciudad le encanta, y Daniel (**escribe a sus amigos / selecciona un emoticono**) que quiere pedir un traslado laboral.

## ESPAÑOL COLOQUIAL

### 9. La familia Pérez

¡Qué mala pata! 05:53 

**Covadonga:** Y ya está aquí la familia Pérez, en un episodio más de su enredada y animada vida cotidiana.

**Carlos:** Escuche a continuación a la familia Pérez en “¡Qué mala pata!”

**Marta recibe una llamada de teléfono de Pepín.**

**Marta:** Sí, Pepín, dime... ¿qué pasa?

**Pepín:** Mamá, estoy en el hospital, ¿puedes venir ahora mismo? Tráeme la tarjeta sanitaria.

**Marta:** ¿Cómo? ¿En qué hospital? ... Pero, ¿qué te ha pasado?

**Pepín:** Estoy aquí con Coco..., pero te lo cuento cuando llegues. Estamos en el Hospital Clínico de Moncloa. Te esperamos, adiós... Ayy.

**Marta:** Vale, ehh... pero dime si es grave y en qué planta estás... No cuelgues.... oye... ¡Pepín! Este niño me va a matar de un disgusto... Robertoooo... nos vamos al hospital...

**Roberto:** ¿Qué ocurre, Marta? ¿Por qué al hospital...?

**Marta:** Ay, ay, ay... qué presión tengo... Uff, no puedo ni respirar, uff.

la tarjeta sanitaria

► Krankenversicherungskarte

**Roberto:** Te está dando un infarto, Marta... no da tiempo a ir a un hospital, llamo ahora mismo al 112. Tumbate en el suelo y ponte en posición lateral de seguridad... Son las recomendaciones que nos han enseñado en el trabajo... Marta... te estás poniendo roja... llamo ahora mismo a los servicios de urgencia.

**Marta:** NO... Estoy roja de ansiedad, son los nervios... Y noooo, no me está dando un infarto, Roberto... Aunque un día de estos sí que me va a dar un jamacuco letal de los disgustos que me da Pepín... Ay, ay.

**Roberto:** Respira, Marta, respira hondo... A ver, tranquilízate y dime de una vez qué está pasando... Bebe un poco de agua y cuéntame...

**Marta:** Gracias, cariño... Pues que me acaba de llamar Pepín y me ha dicho que está en el hospital con Coco, y que vayamos enseguida. Así que, tirando millas...

**Roberto:** ¿Pepín? ¡Dios mío! Espera, voy a por la chaqueta y las llaves del coche, y nos vamos zumbando.

**Roberto y Marta ya han llegado al hospital. En la recepción preguntan por Pepín...**

**Marta:** Roberto, me han dicho que Pepín y Coco están en traumatología, en esta misma planta, al fondo.

**Roberto:** Pues ya está, blanco y en botella. Se han roto la crisma haciendo alguna pirueta con el monopatín. Esto ya estaba cantado...

**Marta:** Debe de ser aquí, en esta puerta... Pepín,

Coco, ¿qué ha pasado?

**Pepín:** Mamá, papá, hola... bueno, es que he tenido un pequeño accidente, y Coco me ha acompañado al hospital.

**Coco:** Sí, es que Pepín se ha caído del escenario cuando estábamos interpretando Romeo y Julieta en versión moderna.

**Roberto:** Claro, "Romeo y Julieta en monopatín", ¿verdad? ¿Y dónde estabas, Romeo?

**Pepín:** Estaba bailando hip hop en la representación que estamos haciendo en el "insti" de Romeo y Julieta, y al hacer el salto largo, alguien apagó la luz y me salí del escenario..., y ¡zasca!, me crují la pierna.

**Marta:** Ya lo veo, y además tienes rozaduras por todas partes, parece que hubieras hecho en un trapecio el triple salto mortal... Dios, ¿qué he hecho yo para merecer esto? Supongo que

#### la posición lateral de seguridad

- stabile Seitenlage

#### el jamacuco letal

- (ugs.) plötzliche tödliche Krankheit

#### tirar millas

- (ugs.) auf geht's!

#### irse zumbando

- (ugs.) schnell losgehen

#### blanco y en botella

- es ist sonnenklar

#### la crisma

- Birne, Schädell

#### el monopatín

- Skateboard

#### esta ya estaba cantado

- (ugs.) das war vorauszusehen

#### el insti

- (ugs.) Schule

#### me crují la pierna

- (ugs.) ich hab mir das Bein gebrochen

#### la rozadura

- Schramme

#### ¿qué he hecho yo para merecer esto?

- Womit habe ich das verdient?

tendrás que estar con la pierna escayolada dos meses, por lo menos; y luego, meses más de rehabilitación. A ver si viene el médico y le preguntamos.

**Roberto:** Pepín, hijo... ¿no podrías tener aficiones más intelectuales? Llevamos unos meses de aúpa contigo... he pagado dos multas por los graffitis en el metro; tenemos aún un juicio por llevarte por delante con el monopatín a una ancianita; y ahora casi te quedas lisiado por bailar hip hop... ¡Qué castigo de adolescencia!

**Pepín:** Yo no tengo la culpa... son las fuerzas ocultas que están contra mí, ¿verdad, Coco?

**Coco:** Yo lo que creo es que tienes muy mala pata, Pepín. Aunque ahora la suerte te va a sonreír, porque no vas a tener que ir al “insti” durante una temporada.

**Marta:** Bueno, eso está por ver... Creo que hay unas muletas de última generación que son superchulas, con las que podrás ir al colegio muy pronto, ¿verdad, Roberto?

**Roberto:** Cierto... cierto. Del instituto no te salvas ni siendo domador de leones.

**Pepín:** ¡Qué guay!... Mira, ahora que lo dices, papá, me gusta la idea. Ya veo los carteles anunciando el espectáculo: “El gran Pepín, domador de leones con monopatín”... Lo malo es que ya no quedan circos.

**Coco:** Bueno, pero nos podemos ir a África y ponemos allí una escuela de hip hop con leones.

**Marta:** Roberto... no des ideas, que estos kami-

kazes son capaces de todo.  
(Fuente: ECOS 11/18, pág. 38)

## 10. La frase del mes

### Tener mala pata 04:09 **I**

**Covadonga:** La frase del mes que le presentamos en esta ocasión le servirá para entender mejor una expresión determinada del diálogo de la familia Pérez.

**Carlos:** ¿Qué pata, la de la mesa? ¿Pata, pierna...? ¿Sabe qué significa “tener mala pata”? Escuche el siguiente diálogo y descubra qué significa nuestra frase del mes. Esta frase se usa en España y en Latinoamérica.

**Javi y Patricia han ido a visitar a su amigo Roque al hospital. Roque ha tenido un accidente y está vendado de pies a cabeza.**

**Javi:** ¡Qué mala pata... un accidente así! Pobre Roque, su madre me ha dicho que está en la habitación 313.

#### escayolado/a

- in Gips

#### de aúpa

- (ugs.) gewaltig, enorm

#### llevarse por delante

- (hier ugs.) mitnehmen, umfahren

#### lisiado/a

- verletzt; verkrüppelt

#### tener mala pata

- Pech haben

#### eso está por ver

- das wird man noch sehen

#### las muletas

- Krücken

#### ni siendo domador de leones

- nicht einmal als Löwenbändiger

#### está vendado de pies a cabeza

- er ist von Kopf bis Fuß verbunden

**Patricia:** Aquí. ¡Hola, Roque! ¿Cómo estás...? Je, je, vaya pregunta ¿no? Lo siento... Mira te hemos traído bombones... que no puedes comer...

**Javi:** ¡JJo, Roque! ¡Qué mala pata!... Nos ha conatado tu madre que un camión se te echó encima... Lo bueno es que no te ha afectado ni a la columna, ni al cerebro... ¿como tienes la cabeza tan dura!

**Roque:** Hummm, hum...

**Patricia:** ¡No te esfuerces, Roque! No hables, tú tranquilo,... y tú, ¡qué bruto eres, Javi!

**Javi:** Bueno, es para animar... y dentro de poco nos vamos a tomar unas cervezas, ¿eh?

**Roque:** Hummm, hum... HUmmm!!! HUM-MM!

**Patricia:** No te pongas nervioso, hombre... ¡Eh! Hombre, José, ¿qué haces aquí?, ¿vienes a ver a Roque?

**José:** Sí, pero Roque está en la 313...

**Patricia:** ¡Uy! Pilla el chocolate y corre, Antonio... ¡Dios mío!, ¡qué metedura de pata! Ejem, adiós, señor.

## LA FRASE: SIGNIFICADO

**Tener mala mata** quiere decir tener mala suerte. Es diferente a **meter la pata**, que significa equivocarse. Estas dos expresiones se usan en España y en Latinoamérica en el lenguaje coloquial.

## → Ejercicio de comprensión

**Carlos:** Elija la respuesta correcta:

1. Justo cuando ha pasado Lea, la chica de mis sueños, me he caído al suelo de boca...

- a. ¡Qué mala pata, Lorenzo!
- b. ¡Qué metedura de pata!

2. Le he preguntado a Rosa si está embarazada...

- a. ¡Qué metedura de pata! Está gorda, pero no embarazada.
- b. ¡Qué mala pata! Está gorda, pero no embarazada.

3. He perdido el último autobús.

- a. ¡Qué metedura de pata!
- b. ¡Qué mala pata!

(Fuente: ECOS 11/18, pág. 35)

### el bombón

- Praline

### se te echó encima

- (ugs.) hat dich erwischt

### como tienes la cabeza tan dura

- da du so einen harten Kopf hast; (Wortspiel) da du so ein Dickkopf bist

### pillar

- (hier ugs.) nehmen

### ¡qué metedura de pata!

- (ugs.) wie peinlich!

### caerse al suelo de boca

- auf die Nase fallen

## TEMAS DE ECOS

**Covadonga:** Escuche atentamente los siguientes artículos; y a continuación, haga los ejercicios de comprensión de texto.

### COMPRENSIÓN DE TEXTO PANORAMA

#### 11. Panorama Latinoamérica

**Uruguay: José Mujica, una vida de película** 03:47 **I**

**Covadonga:** El expresidente de Uruguay, José Mujica, será protagonista de un documental y una película sobre su vida.

**Carlos:** Seguidamente, escuche “Panorama: América Latina: Uruguay: José Mujica, una vida de película”.

Para entender bien de qué persona hablamos baste decir que pasó 12 años en la cárcel por militar en el Movimiento de Liberación Nacional-Tupamaros de izquierda radical, fue presidente de Uruguay de 2010 a 2015 y renunció al 90 % de su sueldo como tal, quedándose sólo con unos 1000 euros al mes. El resto lo donó a ONGs que luchan contra la pobreza. Este es José Alberto “Pepe” Mujica Cordano (Montevideo, 1935). Su modestia, honestidad, forma de hablar directa y filosofía lo han convertido en un personaje conocido a nivel mundial, aunque el prefiere quedarse en su chacra a las afueras de

Montevideo. No sorprende que ahora el cine se haya rendido ante él. El expresidente de Uruguay ha sido el protagonista de la 75ª Mostra de Venecia, con un documental y una película sobre su vida. El documental *El Pepe*, una vida suprema, es del famoso director serbio Emir Kusturica. En el filme *La noche de 12 años* el director uruguayo Álvaro Brechner narra el duro periodo de Mujica en la cárcel. En palabras de Mujica: “El hombre aprende mucho más de la adversidad, siempre que no lo destruya, que de la bonanza”.

(Fuente: ECOS 11/18, pág. 13)

#### → Ejercicio de comprensión

**Covadonga:** Usted ha escuchado el texto de “Panorama: América Latina: Uruguay: José Mujica, una vida de película”.

**Carlos:** Seguidamente, diga verdadero o falso:

#### militar

- (hier) angehören, Mitglied sein

#### como tal

- (hier) als solcher (als Präsident)

#### donar

- stiften, spenden

#### la Organización No Gubernamental (ONG)

- Nichtregierungsorganisation (NGO)

#### la chacra

- (LA) kleiner Bauernhof

#### rendirse ante él

- überwältigt sein von ihm

#### la adversidad

- Unglück

#### la bonanza

- Wohlstand

1. El expresidente uruguayo José Mujica militó en los Tupamaros, un movimiento de la izquierda radical.

2. Siendo presidente José Mujica se aumentó el sueldo un 90 %.

3. En el festival de cine de Venecia se han proyectado dos películas sobre él, un documental de Emir Kusturica, y una biografía sobre José Mujica del director uruguayo Álvaro Brechner.

## 12. Panorama España

**Madrid: Se hace camino al andar** 03:34 **F**

**Covadonga:** Este mes en Madrid todo suena a poesía, incluso si cruzamos un paso de cebra.

**Carlos:** A continuación, va a escuchar el texto de “Panorama España: Madrid. Se hace camino al andar”.

Si viaja a Madrid durante este mes de noviembre se encontrará con una bonita sorpresa: ¡la poesía ha tomado las calles de Madrid! El Ayuntamiento ha escrito versos en los pasos de cebra de los 21 distritos de la ciudad; en total hay 1100 pasos de cebra “versificados” repartidos por Madrid. Se trata de una idea original del colectivo artístico Boa Mistura: ellos hace cuatro años y de manera ilegal escribieron sus versos en algunos pasos de cebra de la capital. Ahora,

con la ayuda del Ayuntamiento han recopilado 700 versos enviados en todos los idiomas por los ciudadanos y otros 400 de poetas, raperos y otros autores conocidos. Caminar, pasear, pensar y leer... vivir el otoño en Madrid.

### Los versos

El titular de esta noticia también es un verso, forma parte de un poema (en *Proverbios y cantares*) de Antonio Machado (Sevilla, 1875-Collioure, 1939).

*Caminante, son tus huellas*

*el camino y nada más;*

*Caminante, no hay camino,*

*se hace camino al andar*

(Fuente: ECOS 11/18, pág. 9)

### → Ejercicio de comprensión

**Covadonga:** Usted ha escuchado el texto de “Panorama España: Madrid. Se hace camino al andar”.

**Carlos:** A continuación, elija la alternativa co-

encontrarse con

➤ (hier) treffen auf

versificar

➤ mit Versen versehen

el colectivo artístico

➤ Künstlerkollektiv

recopilar

➤ sammeln, zusammenstellen

enviado/a por

➤ (hier) eingeschickt von

el rapero

➤ Rapper

el titular

➤ (hier) Überschrift

se hace camino al andar

➤ Weg entsteht beim Gehen



recta.

1. ¿Cuántos distritos tiene Madrid?

- a. 700
- b. 21
- c. 1100

2. El colectivo artístico Boa Mistura ha tenido la idea de...

- a. escribir versos en algunos pasos de cebra en Madrid.
- b. enviar a 400 poetas y raperos al Ayuntamiento de Madrid.

### 13. Lugares mágicos

#### Osuna – Nobleza en la campiña sevillana 05:40

**Covadonga:** En esta ocasión, en la sección “Lugares mágicos viajamos a Osuna, una bella localidad sevillana”.

**Carlos:** Escuche a continuación: “Lugares mágicos: Osuna”.

¡Bienvenidos a la Osuna, la Villa Ducal que enamoró al director de cine Franco Zeffirelli y sigue enamorando a muchos! El director italiano eligió esta ciudad andaluza como escenario de parte de su película *Callas forever*, sobre la vida de la soprano griega. Situada en la provincia de Sevilla, a medio camino hacia Málaga y Granada, Osuna se alza sobre un mar de olivos y muestra su milenaria historia en sus iglesias,

conventos y palacios. En Osuna se puede disfrutar de su interesante patrimonio artístico, en especial del Renacimiento y Barroco, sus bellos paisajes de olivares y su gastronomía, en la que destaca el aceite de oliva, presente en todas sus especialidades.

(Fuente: ECOS 11/18, Lugares mágicos, pág. 2)

#### → Ejercicio de comprensión

**Covadonga:** Usted ha escuchado el texto de la sección “Lugares mágicos”: “Osuna. Nobleza en la campiña sevillana”. Seguidamente, elija la respuesta correcta.

1. En Osuna...

- a. el director de cine Franco Zeffirelli rodó parte de su película del Oeste *Te callas forever*.
- b. el director de cine Franco Zeffirelli rodó parte de su película *Callas forever*, sobre la famosa cantante de ópera griega.

2. Osuna...

- a. se encuentra en el mar, a medio camino entre Málaga y Granada, y tiene un gran patrimonio

#### la campiña

- Land
- #### alzarse
- sich erheben

#### milenario/a

- tausendjährig
- #### el olivar
- Olivenhain

artístico.

**b.** tiene muchos olivares, y es una ciudad con una milenaria historia, que muestra en sus iglesias y palacios.

### Diálogo: En la Plaza Mayor

**Carlos:** Seguidamente escuche el diálogo “En la Plaza Mayor”, después haga un ejercicio de comprensión auditiva.

### Dos señoras mayores ursanoenses se encuentran por la Plaza Mayor:

–Niña, Mari, ¿qué pasa?

–Antonia, ¡*ha, qué suhito máh dao, que no t'avía vihto* (¡Antonia, hija, qué susto me has dado, que no te había visto)!

–Chiquilla, ¿qué prisa llevas?

–Hija, que voy volando *pa la plasa de abahtoh* (para la plaza de Abastos), a comprar para hacer una ardoria y unas gachas de San Arcadio.

–Niña, te acompaño, que voy pa' la Churrería Chari a por *unah empanadah*, ¿quieres unos churros?

–Bueno, venga, *amos a echarlo* (“vamos a echarlos” = vamos a tomarlos). Que sólo me he *tomao* (tomado) er (el) café *bebío* (el café bebido) esta mañana.

### → Ejercicio de comprensión

**Covadonga:** Usted ha escuchado el diálogo “En la Plaza Mayor”.

**Carlos:** Ahora, diga verdadero o falso.

1. Las dos señoras se dicen “niña” e “hija”, aunque ya son mayores.

2. Van a comer juntas unas gachas de San Arcadio y unas empanadas.

### Vocabulario de Osuna

En Osuna se habla un español meridional (con expresiones propias del andaluz y fonética sevillana), con algunos rasgos fonéticos de la provincia de Málaga (la **e** ligeramente abierta, un poco como una **a**). Destacan palabras propias que se usan con familiaridad (como **niño, niña** –da igual lo mayores que sean los interlocutores– o directamente **chiquilla** (abreviado y coloquial: quilla), **chiquillo** (quillo).

(Fuente: ECOS 11/18, Lugares mágicos, pág. 7)

#### la ardoria

► (hier) Art Salmorejo, Beize aus Salz, Essig, Öl u. Pfeffer

#### las gachas de San Arcadio

► süßer Mehlbrei mit Zimt, Mandeln u. Zitrone

#### ir a por...

► (ugs.) holen gehen

#### meridional

► südlich

#### el interlocutor

► Gesprächspartner

## CUADERNOS DE VIAJE

### 14. Cuadernos de viaje

“El descubrimiento de Ibiza...”, por nuestro lector Ulrich Heinz 04:16 

**Covadonga:** Ahora, escuche con atención el Cuaderno de viaje “El descubrimiento de Ibiza”...

**Carlos:** ... por nuestro lector Ulrich Heinz, que nos manda las impresiones de su viaje por la isla blanca. Después, haga un ejercicio de comprensión.

En realidad, siempre había dicho que nunca iría a Ibiza. Ibiza, ¡la isla de los guapos y guapas y de los ricos! ¡Nunca! Sólo pijos, sólo discotecas, sólo fiestas, eso no es para mí, me decía una y otra vez. ¡Pero mis vivencias en la isla me han hecho cambiar de opinión completamente! Desde 2013 mi mujer Regine y yo vamos, al menos, una vez al año a Ibiza, puesto que desde entonces vive allí nuestra hija. Nos vamos de vacaciones y disfrutamos de la isla, del sol y del mar. Nuestra hija vive cerca de San Miguel, en el norte de la isla. A veces, los sábados comenzamos nuestro día con un desayuno en el “Ecocentro”, un restaurante bio y vegetariano, situado en Santa Gertrudis, con un buen café con leche y unas tostadas con tomate y queso. Después de tomarnos nuestro segundo café, nos vamos

a San Carlos, y allí visitamos el mercadillo de Las Dalias; desde hace 30 años es un mercado hippie muy popular. Seguimos nuestra ruta hasta la cala “Es Pou des Lleo” y caminamos por la colina hasta que vemos la isla de Tagomago: desde allí se puede disfrutar de hermosas vistas. A continuación, seguimos nuestro viaje a lo largo de la costa noreste, hasta la cala de San Vicente, donde solemos tomar un helado y disfrutar de la tranquilidad de la cala. Finalmente, nos vamos a la playa de la cala Benirras, donde se encuentra una roca en el medio de la cala, que por su forma, sus habitantes la llaman “dedo”. En esa maravillosa cala solemos ir a un restaurante en el que comemos pescado fresco, que acompañamos con un buen vino rosado. Y el domingo, también solemos ir a Santa Agnes y al mirador más bonito del mundo: Puerta del Cielo. ¡Ibiza, una isla grande y bonita!

#### el pijo

- Yuppie, Schickimicki

#### las vivencias

- Erlebnisse

#### me han hecho cambiar de opinión

- haben mich dazu gebracht, meine Meinung zu ändern

#### la cala

- kleine Bucht

### → Ejercicio de comprensión

**Covadonga:** Usted ha escuchado el cuaderno de viaje “El descubrimiento de Ibiza”...

**Carlos:** Ahora, puede hacer el siguiente ejercicio de comprensión auditiva. Diga verdadero o falso.

1. El lector y su mujer visitan Ibiza porque allí vive su hijo desde 2010.
2. El mercadillo de Las Dalias es desde hace 30 años un mercado hippie muy popular.

## 15. Despedida

00:38 **F**

Y esto ha sido todo en esta ocasión. Volveremos a estar con usted en el próximo CD. ¡No falte a nuestra próxima cita! Hasta entonces, nos despedimos, como siempre, enviando un cordial saludo a todos nuestros queridos lectores y oyentes de ECOS.

---

no falte

• seien Sie dabei, verpassen Sie nicht

---

**IMPRESSUM**

Spotlight Verlag GmbH, Fraunhoferstraße 22,  
82152 Planegg/München, Deutschland